

在一起 孤獨

科技拉近了彼此距離，
卻讓我們害怕親密交流？

雪莉·特克 著
洪世民 譯

Alone Together:

Why We Expect More
from Technology and
Less from Each Other

Sherry Turkle

在一起 孤獨

科技拉近了彼此距離，
卻讓我們害怕親密交流？



雪莉·特克 著
洪世民 譯

Alone Together:

Why We Expect More
from Technology and
Less from Each Other

Sherry Turkle

在——一起 孤——獨

科技拉近了彼此距離，
卻讓我們害怕親密交流？

Alone Together:

Why We Expect More
from Technology and
Less from Each Other

作者／雪莉·特克 Sherry Turkle

譯者／洪世民

副主編／陳怡慈

特約編輯／王君宇

美術設計／王金喺

總編輯／余宜芳

發行人／趙政岷

出版者／時報文化出版企業股份有限公司

10803 台北市和平西路三段 240 號四樓

發行專線／(02) 2306-6842

讀者服務專線／0800-231-705、(02) 2304-7103

讀者服務傳真／(02) 2304-6858

郵撥／1934-4724 時報文化出版公司

信箱／台北郵政 79-99 信箱

時報悅讀網／www.readingtimes.com.tw

電子郵件信箱／ctliving@readingtimes.com.tw

人文科學線臉書／<http://www.facebook.com/jinbunkagaku>

法律顧問／理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷／勁達印刷有限公司

初版一刷／2017 年 1 月

初版三刷／2018 年 2 月 8 日

定價／新台幣 450 元

行政院新聞局局版北市業字第八〇號

版權所有 翻印必究（缺頁或破損的書，請寄回更換）

Copyright © 2011 by Sherry Turkle

Hardcover first published in 2011 by Basic Books,

A Member of the Perseus Books Group

Paperback first published in 2012 by Basic Books

Copyright © 2015 by Sherry Turkle

Chinese translation copyright © 2017 by China Times Publishing Company

through arrangement with Brockman, Inc.

All rights reserved

ISBN 978-957-13-6861-0

Printed in Taiwan



時報文化出版公司成立於一九七五年，
並於一九九九年股票上櫃公開發行，於二〇〇八年
脫離中時集團非屬旺中，
以「尊重智慧與創意的文化事業」為信念。

目次

推薦序：從數位歡宴到異化牢籠 林鶴玲	12
推薦序：連結及其不滿，特克未雨綢繆式的第三部曲 黃厚銘	19
導讀：要如何「在一起」？我們這個時代人的矛盾處境 曹家榮	23
作者的話：轉捩點	34
序言：一起獨處	45

第一部 機器人時代：孤獨感，新的親密關係

一、最鄰近之物	70
二、夠像有生命	86
三、真正的伴	107
四、著迷	125
五、共犯	142
六、愛的徒勞	165
七、交流	191

第二部

網路世代：親密感，新的孤獨方式

八、永不斷線	218
九、被束縛著長大	241
十、不必打電話	259
十一、簡化與背叛	285
十二、真正的告解	306
十三、焦慮	320
十四、年輕人的懷舊	347
結論：必要的對話	362
後記：信件	385

在一起 孤獨

科技拉近了彼此距離，
卻讓我們害怕親密交流？



雪莉·特克 著
洪世民 譯

Alone Together:

Why We Expect More
from Technology and
Less from Each Other

Sherry Turkle

媒體好評

「在這本文筆優美、發人深省又引人憂慮的著作中，麻省理工學院教授兼臨床心理學家，或許也是世界首屈一指、研究科技對社會及心理影響的專家特克主張，使用網路所擁有隔離和摧毀關係的力量，不亞於使我們聚在一起的力量。」——《金融時報》

「特克的全新主題包含長達十多年來對青少年與大學生的專訪，探究著這些使用美好新裝置最得心應手的世代，有何心理效應。」——《華爾街日報》（*Wall Street Journal*）

「令人著迷。」——《紐約時報》書評

「至關重要……令人崇拜地凸顯個人經驗……（特克）的著作將引發有益的辯論……」——《波士頓環球報》（*Boston Globe*）

「特克是細心敏銳的採訪者和文字洗鍊的作家。」——Slate.com

「特克不是盧德分子（Luddite），《在一起孤獨》亦非反革新的捍衛者。但那確實為日積月累的網路懷疑文獻再添薪火。」——英國《觀察家報》（*Observer*）

「敏銳細膩、饒富趣味。」——英國《衛報》（*The Guardian*）

「特克或許是研究小裝置如何影響生活的全球泰斗，她卓然出眾——包括擾亂人心的部分。」——英國《週日泰晤士報》（*Sunday Times*）

「令人心慌意亂又大為折服。極具說服力。」——《西雅圖時報》（*Seattle Times*）

「描寫著人類史上屬於數位產品和機器人的時刻，是引人入勝、見解深刻又令人不安的『親密民族誌。』」——《自然史雜誌》（*Natural History Magazine*）

「特克是才華洋溢、想像力豐富的作家……以吸引人的風格推廣生趣盎然的論據。」——《美國展望》（*American Prospect*）

「啟迪人心。」——加拿大《環球郵報》（*Globe and Mail*）

「特克訪問了在線上長大的青少年及年輕人，內容令人著迷，她的結論更發人深省。」——《俄勒岡人報》（*Oregonian*）

「非讀不可。」——《奧爾巴尼聯合時報》（*Albany Times Union*）

「鞭辟入裡，發人深省……深省她正確地堅持我們該教養出哪一種人類，培育哪一種對話。」——《雙週刊》（*Fortnightly Weekly*）

「《在一起孤獨》非常有效地綜述了我們在數位時代面臨的問題。」——《水牛城新聞報》（*Buffalo News*）

「特克聚焦於來自電腦裝置前線的個人故事，除了使她的議論引人入勝，也讓她傳遞給人類類的訊息——別再自願成為科技的奴隸，而非它的導師——鏗鏘有力。」——Booklist

「特克具先見之明的著作提出有力的論據：本意在便利通訊、促進交流的東西，已將人們進一步推向他們的機器，而離彼此愈來愈遠。」——《出版者週刊》（*Publishers Weekly*）

「強力推薦。」——《Choice》雜誌

「特克慷慨激昂地描述她眼中由新科技帶來、迅速逼近的社會孤立……《在一起孤獨》就我們對社交媒體和社交機器人照單全收的現象，提出必要的反擊。」——《心理學評論資料庫》（*PsycCritiques*）

「特克太聰明、太勤勉，她不會僅把科技看成社會或心理疾患的成因：這本書不是那種斥責年輕人不在乎隱私的膚淺抱怨，也不是講網路成癮的駭人故事。」——《ZDNet UK》

「《在一起孤獨》對於新科技造就的種種用途，提供了豐富的資訊。」——《未來學家》（*Futurist*）

「《在一起孤獨》浮現的畫面不怎麼令人欣慰，但極具說服力。也有助於解釋許多當今社會上，尤其在年輕人之間相當普遍的行為。」——《猶太闡述者報》（*Jewish Exponent*）

「值得探討。」——歷史新聞網（*History News Network*）

「雪莉·特克已脫穎而出，成為人與科技關係主觀面的敏銳觀察家……特克精湛地提出並處理科技背後的重要問題……特克是饒富魅力的作家，她的故事有趣、平易近人，又發人深省。」——《科技、神學與宗教期刊》（*Journal of Technology, Theology, and Religion*）

「特克所傳遞『再不拔插頭就來不及了』的訊息完全會讓你趕快找個室內電話，打給你愛的人。」——《拉斯維加斯商業週報》（*Las Vegas Business Press*）

「一部研究縝密、思考周詳的著作。」——《猶太新聞》（*Deseret News*）

「特克數十載的教學技術和生活經驗，為她傑出的調查增添權威！」——《Bookwatch》

「對於人類與電腦的關係，沒有人比特克思考得更深入、研究得更透徹。她的著作《在一起孤獨》是令人心滿意足的必讀之作。」——《舍布魯克紀錄》（*Sherbrooke Record*）

「一位耕耘領域數十年的心理學家徹底檢視科技產品如何影響我們的人際關係……澄澈清楚、文字優美的分析。」——《彭博商業周刊》（*Bloomberg Business*），四顆星評論

「《在一起孤獨》有如此豐富的資訊，我們難以一語道盡書中所有刺激心智、鼓動靈魂的洞見和啟示。」——《靈性與實修》（*Spirituality and Practice*）

「關於我們如何使用物質科技來改變非物質的『自我』的議題，沒有人比雪莉·特克更能掌握了。她是我們科技界的佛洛伊德，早在我們能夠看見之前，便闡明了我們內心的轉

變。這本令人心滿意足的著作是通往我們未來自我的深刻旅程。」——凱文·凱利（Kevin Kelly），《技術想要什麼》（*What Technology Wants*）作者

「對於人類與電腦之間的關係，雪莉·特克觀察得比任何學者全面，也思考得比任何學者深入透徹。如果你希望了解我們與科技瞬息萬變的關係，她的書非讀不可。」——霍華德·嘉納（Howard Gardner），哈佛教育研究所認知與教育學教授

「出自洞悉電腦如何影響人類的美國頂尖專家之手，《在一起孤獨》是擲地有聲、鞭辟入裡、激動人心又常令人不安的剖析。她揭露『湖濱散記 2.0』的祕密，告訴我們，我們值得比照護機器人更好的待遇。拿起這本書，關掉你的智慧型手機，吸收雪莉·特克強有力的訊息吧。」——羅莎貝絲·肯特（Rosabeth Moss Kanter），《演變！》（*Evolve!*）、《信心》（*Confidence*）和《超級公司》（*SuperCorp*）作者

「根據一項具強烈企圖心的研究計畫，並輔以清晰、迷人的寫作風格，這本書同時深深打動學者和一般讀者，將是社交媒體影響力研究的里程碑。」——吉兒·康威（Jill Conway），史密斯學院榮譽院長，《庫倫來時路》（*The Road from Coorain*）

「雪莉·特克是數位文化的瑪格麗特·米德（Margaret Mead）。給家長和老師：如果你想要在你的孩子航行於今日科技世界的情感暗流時理解（及支持）他們，這本書非讀不可。每一個章節都充滿卓越的洞見和優美的文句。」——米切爾·瑞斯尼克（Mitchel Resnick），麻省理工大學暨媒體實驗室學習研究教授暨終身幼稚園組主任

「《在一起孤獨》深入淺出、大膽又溫和、令人畏懼卻也令人安心地敘述人類是如何在一片愈來愈多媒介的風景中找到彼此。如果網路和人類可以有伴侶治療師，那一定是雪莉·特克。」——道格拉斯·洛西科夫（Douglas Rushkoff），《程式還是被程式化》（*Program or Be Programmed*）作者

給蕾貝卡
用愛，寫給妳的信

「舉凡欺詐性的事物，也可說是令人著迷。」

——柏拉圖《理想國》（*The Republic*）

「我受夠智慧型機器了。我想要一種關照我需求的機器。那種敏銳的機器在哪裡？」

——dig_nat 轉推 tigo 對 ramonaringle 推文的感想

目次

推薦序：從數位歡宴到異化牢籠 林鶴玲	12
推薦序：連結及其不滿，特克未雨綢繆式的第三部曲 黃厚銘	19
導讀：要如何「在一起」？我們這個時代人的矛盾處境 曹家榮	23
作者的話：轉捩點	34
序言：一起獨處	45

第一部

機器人時代：孤獨感，新的親密關係

一、最鄰近之物	70
二、夠像有生命	86
三、真正的伴	107
四、著迷	125
五、共犯	142
六、愛的徒勞	165
七、交流	191

An aerial, high-angle photograph of a city, showing a dense grid of buildings and streets. The image is in grayscale and has a slightly grainy, artistic quality. It occupies the top half of the page.

第二部

網路世代：親密感，新的孤獨方式

八、永不斷線	218
九、被束縛著長大	241
十、不必打電話	259
十一、簡化與背叛	285
十二、真正的告解	306
十三、焦慮	320
十四、年輕人的懷舊	347
結論：必要的對話	362
後記：信件	385

推薦序

從數位歡宴到異化牢籠

台大社會系教授 林鶴玲

如果列出當代數位科技與社會行為領域最重要的研究者，麻省理工學院科技社會研究教授雪莉·特克絕對在這份清單上名列前茅。身為臨床心理學家、社會心理學家的特克，三十年來研究數位科技對人們自我與社會關係的影響，並以她譬喻豐富、優雅動人的文筆記錄下當代人們使用電腦與網路科技的民族誌，讓她早在多年前就被譽為是「數位文化的瑪格麗特·米德」。她的《電腦革命：人工智慧所引發的人文省思》（*The Second Self*）《虛擬化身：網路世代的身分認同》（*Life on the Screen*）與這本《在一起孤獨：科技拉近了彼此距離，卻讓我們害怕親密交流？》（*Alone Together*）正是她眼中科技與人們關係變化的三部曲。

三本書的關懷從 80 年代初期個人電腦快速發展趨勢下人與電腦的親密關係、90 年代網際網路孕生的線上模擬世界社交生活，到今日手機與連網科技結合下無所不在的日常生活變化。然而，特克在三個資訊科技發展階段的觀察分析，不僅是涵蓋現象與分析面向上的擴增，她對電腦科技的態度更有令人驚愕的巨大轉變。1995 年《虛擬化身》一書出版後，她曾經登上科技烏托邦陣營代表性雜誌《連線》（*Wired*）1996 年初的封面人物，在應接不暇的媒體專訪中暢談現代主義的計算美學如何演變為魅力無限的後現代模擬美學。在《虛擬化身》裡，電腦與連線科技意味